

A
R
A
G
Ó
N



FIESTAS DEL PILAR. — EL NOTABLE ARTISTA GUILLERMO HA COMPUESTO ESTE INSPIRADO CARTEL, ANUNCIADOR DE LOS POPULARES FESTEJOS ZARAGOZANOS DE OCTUBRE.

Nº 252

JULIO - AGOSTO - SEPTIEMBRE

ZARAGOZA, 1959

CAFETERIA
CERVECERIA



Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA
HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5
ZARAGOZA

Las Vegas

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4
(antes Carbón)

TELEFONO 26-6-20
ZARAGOZA



MARCOS - MOLDURAS
Y
OBJETOS PARA REGALO

»

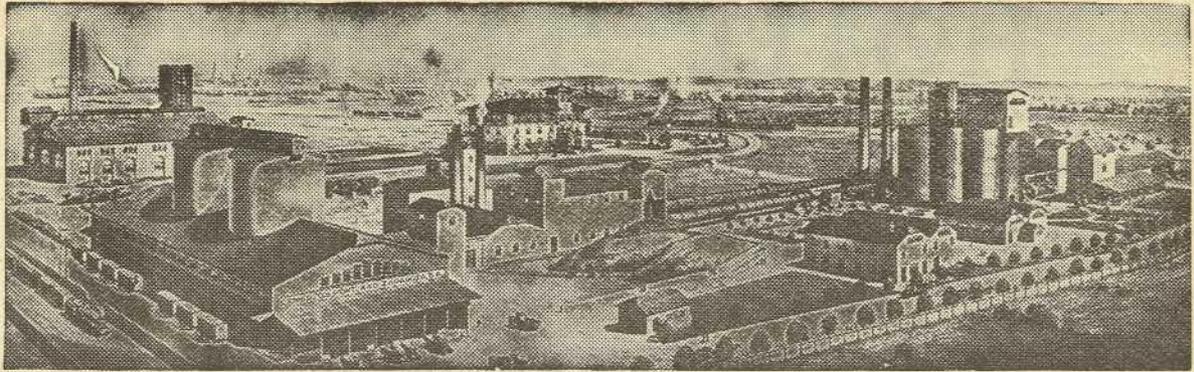
Atlántida

(Nombre Registrado)

»

Prudencio, 27 (Junto a Alfonso I)-Teléf. 31748

ZARAGOZA



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA



FABRICA DE MALTE
"VENCEDOR"

Joaquín Castillo
SUCESOR de
Alejo Castillo Puyuelo

Fábrica y oficinas:

Castellví, 7 - Teléfono 26069

ZARAGOZA

RESTAURANTE

"Flor"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 25833

ZARAGOZA

R. A.

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

ZARAGOZA

HOSTAL

MUÑOZ

Categoría de lujo

Paseo Independencia, 10

Teléfono 23-9-50

ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente,
cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 26005

ZARAGOZA

PENSION MAZA

ELEGANTE INSTALACION
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 29355

ZARAGOZA

HOTEL "EL SOL"

NUEVA DIRECCION

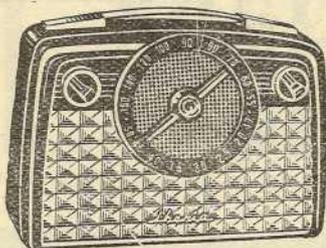
AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 21940 y 21949

ZARAGOZA



BUENA MUSICA

CON



DISTRIBUIDOR EN ZARAGOZA:

Radio Gran Via

CALVO SOTELO, 40 - TELEFONO 30267

EL RAINO

HOTEL

EL RAINO

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 29283

ZARAGOZA

Productores de Semillas, S. A.

"PRODES"

Concesionario del Estado en la producción nacional de semillas
HORTICOLAS - PLATENSES
CURRAJERAS - INDUSTRIALES



MAICES HIBRIDOS DOBLES
AMERICANOS



DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70 - TELEF. 31099

ZARAGOZA

Hotel San Blas

DIRECTOR PROPIETARIO:

JOSE GUTIERREZ LAFUENTE

TELEFONOS 21925 - 26032

San Pablo, 19 : - : ZARAGOZA

Edificio construido ex profeso para Hotel

90 habitaciones

Ascensor - Baños - Calefacción - Agua corriente - Teléfono en las habitaciones

Bodas - Banquetes - Comuniones - Lunchs

SALONES ESPECIALES PARA FIESTAS

Salón recreo - Bar americano

Dependencia atenta y servicial

Precios módicos en todos los servicios

MAQUINARIA AGRICOLA

ACCESORIOS Y RECAMBIOS

**COMERCIAL
AGRICOLA
MARTINEZ-USON**

— S. L. —



Isaac Peral, 3 - ZARAGOZA - Teléfono 27900

CASA BARINGO

Vda. de José Grasa

RELOJERIA
OPTICA

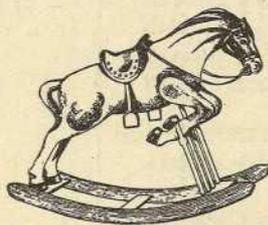


COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

**FABRICA
DE JUGUETES**

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



**Comparsas de
Gigantes y Cabezudos**

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

Industria Juguetera, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

HOSPEDERIA



Carall y San Jorge

*

BODAS

BANQUETES
BAUTIZOS
AGUA CORRIENTE
EN LAS HABITACIONES
BAÑO

*

PLAZA LANUZA, núm. 27
TELEFONO 31-8-10
ZARAGOZA

(Inmediato al Pilar y frente al Mercado Central)

POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:
TELEFONO 27255

ZARAGOZA

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604



Iberia Cultural Filatélica

Apartado 414 ZARAGOZA

CERCA DE 20.000 SOCIOS REGISTRADOS EN MAS DE 200 PAISES DESDE 1927.

LA MAS IMPORTANTE SOCIEDAD Y UNICA INTERNACIONAL EN ESPAÑA.

SOLICITE PROPAGANDA, QUE ENVIAREMOS GRATIS.

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 23976

LA BOLA DORADA

Fundada en 1832

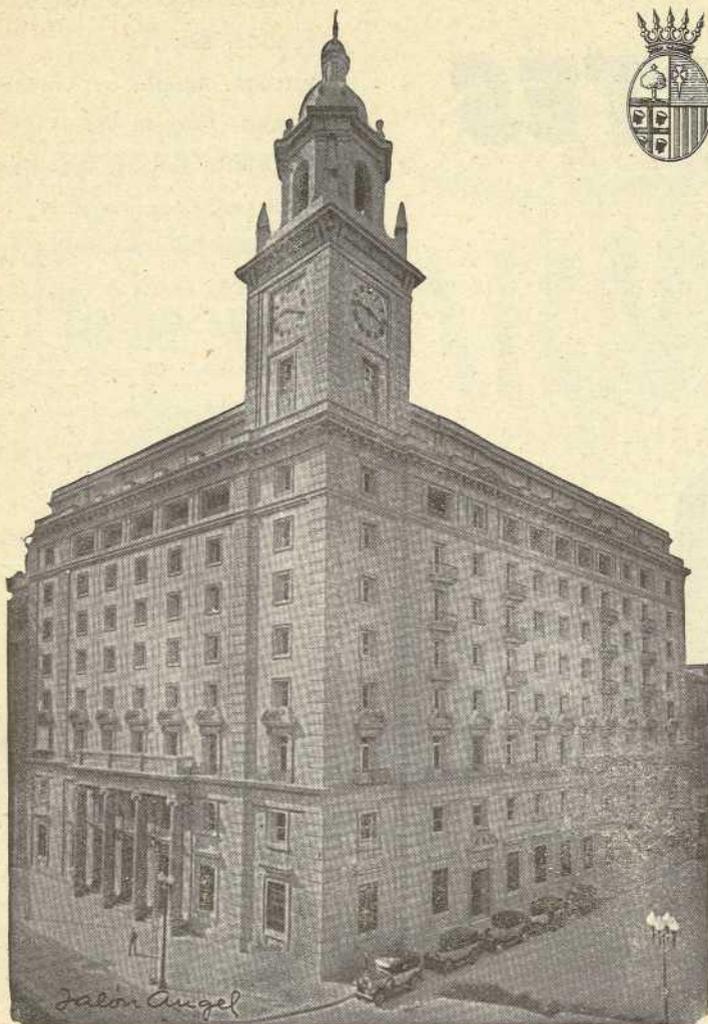
HIJO DE JOAQUIN GRASA

ARTICULOS PARA BROMAS - JUGUETES - PASATIEMPOS - HULES - JUEGOS DE SOCIEDAD - PLUMEROS APRESTOS PARA FLORES ARTIFICIALES - PLANTAS MINIATURAS RECUERDO DE LA VIRGEN DEL PILAR

Plaza San Felipe, 8 - Teléfono 23502
ZARAGOZA



BANCO DE ARAGON



ZARAGOZA

Capital suscrito	100.000.000 de pesetas
Capital desembolsado	18.250.000 "
Reservas	116.000.000 "

CASA CENTRAL: Coso, 36 al 40 - Teléfono 21890

SUCURSALES

Alcañiz
Almazán
Amposta
Ariza
Ayerbe
Balaguer
Barbastro
BARCELONA
Plaza de Cataluña, 6
Borja
Burgo de Osma
Calatayud
Caminreal
Cariñena
Caspé
Daroca
Ejea de los Caballeros
Fraga

HUESCA
Jaca
LERIDA
MADRID
Avda. José Antonio, 14
Molina de Aragón
Montalbán
Monzón
Sariñena
Segorbe
Sigüenza
SORIA
Tarazona
TERUEL
Tortosa
VALENCIA
Martínez Cubell, 3 y 5

AGENCIAS URBANAS

En **ZARAGOZA**:
Agencia Urbana N.º 1
Avda. Madrid, 62
Agencia Urbana N.º 2
Calle Miguel Servet, 23
Agencia Urbana N.º 3
Paseo María Agustín, 1

En **BARCELONA**:
Agencia Urbana N.º 1
Av. del Generalísimo, 400
Agencia Urbana N.º 2
Vía Layetana, 3
Agencia Urbana N.º 3
Travesera de Gracia, 92

En **MADRID**:
Agencia Urbana N.º 1
Plaza de Cascorro, 20
Agencia Urbana N.º 2
General Mola, 277

En **VALENCIA**:
Agencia Urbana N.º 1-Mislata
Calle de Valencia, 4
Agencia Urbana N.º 2-El Grao
Doncel García Sanchiz, 332
Agencia Urbana N.º 3
Plaza de Obispo Amigó, 11
Agencia Urbana N.º 4
Plaza del Caudillo, 26

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa durante la Temporada

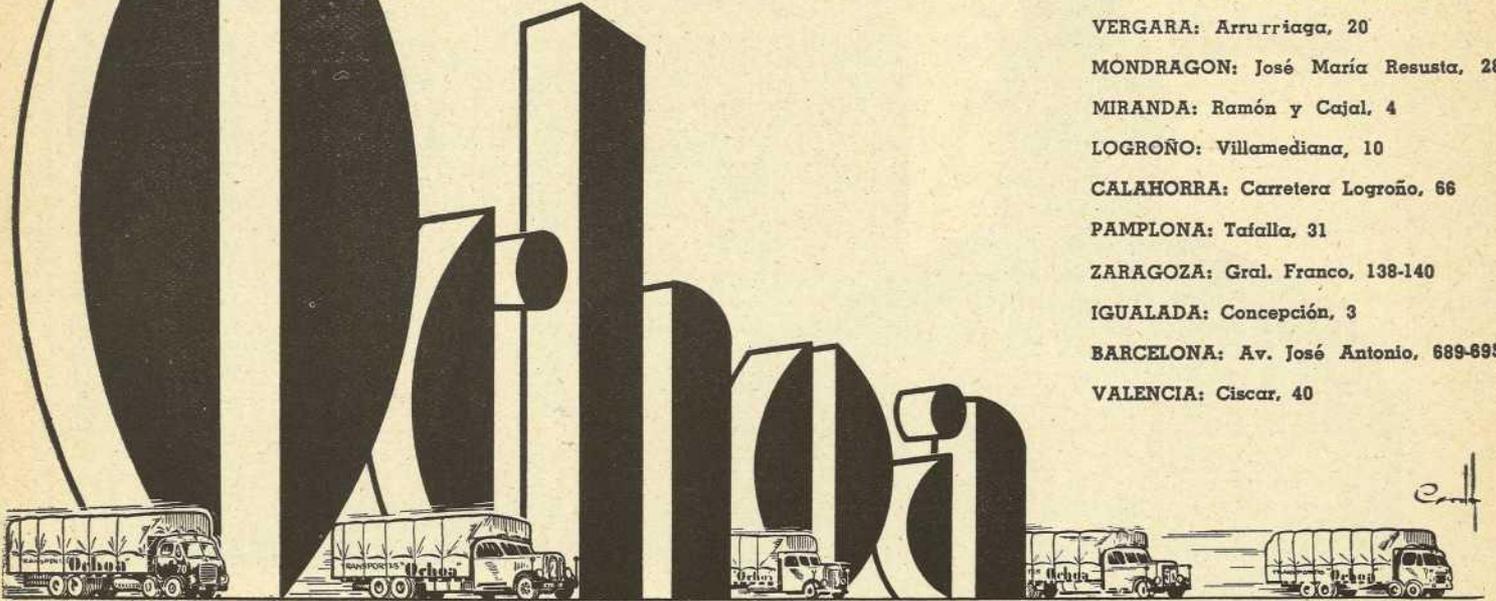
SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA - BOLSA - CAMBIO - CAJA DE AHORROS

CORRESPONSALES EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el núm. 1.589)

TRANSPORTES



MADRID: Fdez. de la Hoz, 46
 BURGOS: Salas, 3
 VITORIA: Estación de Autobuses
 BILBAO: Alameda Urquijo, 78
 DURANGO: Travesía Gral. Equía, 9
 VERGARA: Arrurriaga, 20
 MONDRAGON: José María Resusta, 28
 MIRANDA: Ramón y Cajal, 4
 LOGROÑO: Villamediana, 10
 CALAHORRA: Carretera Logroño, 66
 PAMPLONA: Tafalla, 31
 ZARAGOZA: Gral. Franco, 138-140
 IGUALADA: Concepción, 3
 BARCELONA: Av. José Antonio, 689-695
 VALENCIA: Ciscar, 40

WAGONS LITS // COOK

(A. V. G. A. T. N. 5)



VIAJANDO
 EN COCHE
 CAMA
 ahorrará tiem-
 po y dinero



- ★ Billetes de avión.
- ★ Pasajes marítimos.
- ★ Reserva de hoteles.
- ★ Plazas en coche cama.
- ★ Servicios coche comedor.
- ★ Plazas coche Pullman.
- ★ Viajes todo comprendido.
- ★ Seguros de equipajes.
- ★ Organizaciones deportivas.
- ★ Billetes de ferrocarriles españo-
 les y extranjeros pagaderos en
 pesetas.

AL PROYECTAR SU VIAJE NO DEJE DE
 CONSULTARNOS
 NUESTRA AMPLIA RED DE AGENCIAS
 ESTA A SU DISPOSICION
 PARA INFORMES E INSCRIPCIONES:

COSTA, Núm. 4 TELEFS. 26916-26141

En su próxima visita a ZARAGOZA
 hospédese en el

HOTEL GOYA

CATEGORIA 1.ª A

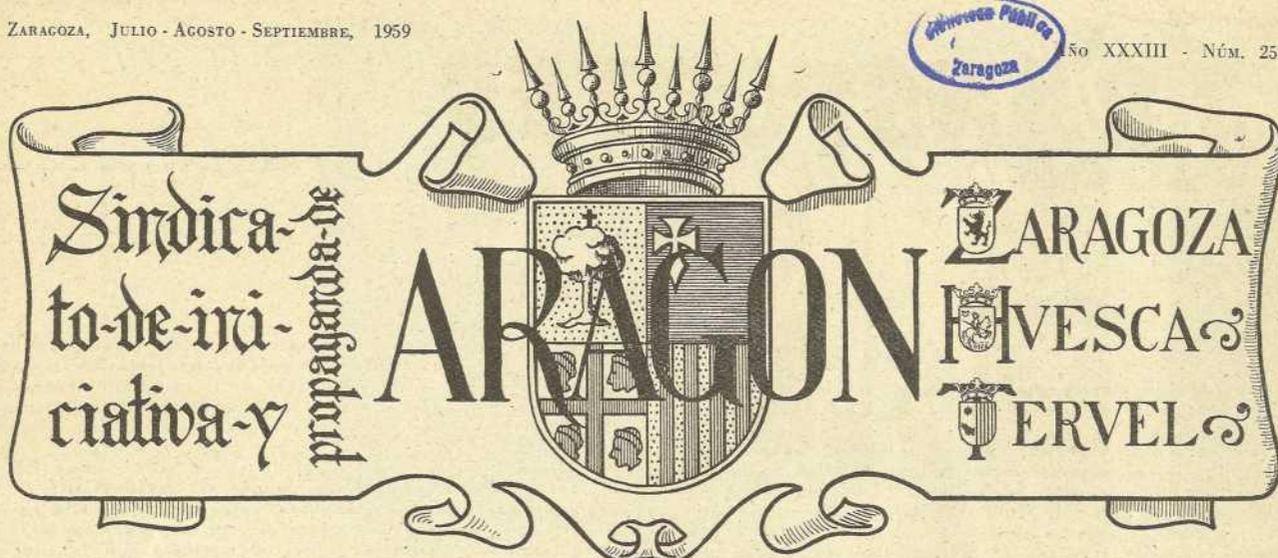
EL MAS MODERNO

EL MAS CENTRICO DE LA CIUDAD

100 habitaciones, con baño, telé-
 fono y acondicionamiento de aire
 MAGNIFICO RESTAURANTE - GARAGE

Requeté Aragonés, 5

Teléfono 29331



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

Depósito legal Z. 116. — 1958

FRANCO EN TIERRAS DE ARAGON Y CATALUÑA

ARAGON se ha visto de nuevo honrado con la presencia del Caudillo de España, acompañado esta vez por su ilustre esposa. Su visita ha tenido, en primer lugar, un alto sentido espiritual; acompañar a los aragoneses en el emocionado homenaje que han rendido al sagrado Cáliz de la Cena, en su recorrido triunfal por los lugares que durante la Edad Media fueron su fiel custodio y recibieron de El su aliento enfervorecedor, para llevar adelante la reconquista del suelo patrio.

Franco es sensible a las inquietudes emocionales del pueblo español y comparte con él los anhelos de perfección moral y sus ansias de mejoramiento de sus cualidades religiosas y culturales. Por eso vino a Aragón, que en aquellos momentos se constituía en el centro espiritual de España, al ser depositario de aquella reliquia excepcional, porque con ella instituyó Cristo la Eucaristía.

Y, después de subrayar con su presencia la singular solemnidad de los actos celebrados en San Juan de la Peña, nuestro Caudillo comenzó un triunfal recorrido por tierras aragonesas y catalanas, para hacer tangibles una serie de realizaciones que desde muchos años constituían una aspiración de las tierras irredentas y hoy suponen verdaderas fuentes de riqueza, que acrecientan en alto grado la economía de España y llevarán gradualmente el bienestar a porciones inmensas de tierras que venían sufriendo desde siglos el suplicio atormentador de la falta de agua, haciendo que su fecundidad fuera estéril y obligando a sus habitantes a soportar una vida de sacrificio y de privaciones.

Después de su visita a la invicta ciudad de Huesca, donde Franco inauguró el Palacio Episcopal y recibió el fervoroso homenaje del pueblo oscense, sintetizado en su nombramiento de Presidente Ho-

norario de la Diputación Provincial, partió, en medio de las aclamaciones y expresiones de gratitud de los oscenses, seguido de un nutrido séquito de técnicos y de especialistas, a inaugurar importantes obras hidroeléctricas de Aragón y de Cataluña y a examinar el estado de otras en curso.

Cada viaje de Franco por las provincias españolas es como una confirmación de las realizaciones de esta era constructiva que se van multiplicando en proporciones verdaderamente asombrosas. Y entre todas, que atienden a todos los órdenes de la vida, descuellan las relacionadas con las obras hidráulicas. Sabe el Jefe del Estado que incrementar nuestra energía productora, crear nuevas fuentes de riqueza en las tierras españolas, antes estériles, es la tarea principal de una política de resurgimiento. Y a esa obra se entrega con verdadero fervor, sin importarle sacrificios, ni problemas, ni obstáculos.



Ahora, como tantas veces en el curso de estos últimos años, su viaje por tierras de Aragón y Cataluña ha traído al primer plano de la actualidad las grandes obras hidráulicas que se están realizando en el alto Pirineo, y en las cuencas bajas de sus valles principales están a punto de poner en explotación los enormes recursos que la naturaleza ofrece al ingenio del hombre, para mejorar su bienestar moral y material. Terminó el Caudillo estas jornadas, que por las quebradas carreteras y diversidad de accidentes geográficos y largas distancias a salvar, podían calificarse de agotadoras, pero que su temple animoso soportaba con optimismo y satisfacción, con la visita a las grandes obras que se están realizando para el embalse de Mequinzenza sobre el río Ebro, que constituirán una poderosa fuente de energía e irán a beneficiar con sus aguas las tierras secas de una gran comarca catalana.

Aragón, por unos días, vuelve a ser el custodio del Cáliz de la Cena

Todo Huesca aparecía engalanada con profusión, y en la calle de Galicia, junto a la plaza de Navarra, había sido levantado un monumental arco en el cual aparecen estas inscripciones: "Huesca por el Santo Cáliz", "San Lorenzo y el Santo Cáliz".

La imagen de San Lorenzo, Patrono de Huesca, colocada en una amplia peana magníficamente adornada, fue trasladada desde su basilica a la plaza de Navarra; la imagen fue acompañada por la Corporación Municipal bajo mazas, su cofradía y fieles, siendo acogida la presencia del Santo Patrono con una gran ovación. En dicha plaza esperaban la llegada del Cáliz todas las autoridades, Cabildo Municipal, la Diputación

verdadera emoción, habiéndosele rendido los máximos honores militares: fueron disparados por la artillería de la plaza, veintiún cañonazos. Las campanas de la catedral, seguidas por todas las de los templos de Huesca, volteaban en expresión de júbilo mientras las sirenas fueron puestas en funcionamiento.

En magnífica carroza y sentado en un sillón sobre ella, el doctor Olaechea tomó en sus manos el sagrado Cáliz, y después dio la bendición al pueblo, antes de ser llevado en esta forma a la Catedral. La carroza era llevada por concejales del Ayuntamiento de Huesca y era acompañada por la Cofradía del Santo Cáliz, constituida por antiguos alumnos salesianos de Huesca que vestían túnica. El desfile de la procesión fue presenciado por millares de almas.

Autoridades valencianas y oscenses, más representaciones de otras ciudades, en el presbiterio catedralicio y a la llegada del Cáliz, solemne Hora Santa y Vigilia toda la noche. Participaron en esta Vigilia los seis turnos de Adoradores de Huesca y adoradores nocturnos de la diócesis de Barbastro.

A las cinco de la madrugada se cantó la misa de "Angelus". A las seis de la mañana del domingo, día 28, se formó una ingente procesión eucarística que se congregó en la plaza de la Universidad, y desde la cual, el preste, prebendado oscense, doctor Clemente, bendijo los campos de espigas ya sazonados. Secundando las órdenes emanadas del venerable prelado, monseñor don Lino Rodrigo, el Cabildo Catedralicio proveyó a que el culto del Santo Grial revistiera en todo momento la solemnidad necesaria.

Ante su Divina Majestad, el Cabildo, presidido por su Deán, celebró los cultos corales que terminaron por la mañana, con una misa solemne oficiada por el M. I. señor doctor don Isaac Martínez, que fue ministrado por los reverendos don Albino Ontiñano y don Escolástico Ferrer, dirigida por el Maestro de Ceremonias, señor Romo. Después, brillante desfile procesional que precedió al pontifical que celebró monseñor Peralta,

obispo de Vitoria.

Ante el nuevo Ayuntamiento de la ciudad, fuerzas del Regimiento de Artillería número 29, con bandera, banda y música de la División de Montaña número 52. La bandera era llevada por el teniente don Silverio del Amo.

Se unen los prelados, excelentísimos señores arzobispos de Valencia, doctor Olaechea con su auxiliar, doctor González Moralejo, el prelado oscense monseñor doctor Lino Rodrigo y el obispo de Vitoria, monseñor Peralta. Todas las autoridades de Huesca, las llegadas de Valencia y representaciones de corporaciones, hermandades, cofradías, etc... Asimismo figuraba la Archicofradía del Santo Cáliz de Valencia, con su presidente al frente; la Hermandad de Caballeros de San Juan de la Peña, con su presidente, excelentísimo señor don Miguel Sancho Izquierdo, miembros llegados de Zaragoza y Consejo Provincial de FET y de las JONS. La Diputación provincial bajo mazas y seguida de todas las autoridades, cerrando la marcha una Compañía de Infantería con música.



La procesión eucarística, con el Santo Cáliz en manos del Nuncio de Su Santidad

Provincial, Clero secular y regular, Adoración Nocturna, Acción Católica, Cofradías, Asociaciones religiosas y millares y millares de almas.

En la villa de Almudévar el pueblo en masa con sus autoridades habían salido a la carretera para adorar la santa reliquia, constituyendo una gran manifestación de religiosidad.

Venía el Santo Cáliz acompañado desde Valencia por el excelentísimo señor arzobispo, don Marcelino Olaechea; obispo auxiliar de Valencia; capitán general, jefe de la Región Aérea, comandante de Marina, gobernador civil, alcalde, presidente de la Diputación, Junta de la Archicofradía del Santo Cáliz y otras numerosas representaciones, así como gran número de peregrinos, entre los que destacaban un gran número de caballeros de la Archicofradía del Santo Cáliz, con sus blancas túnicas.

El momento de la llegada a Huesca del Santo Cáliz fue de

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO NUM. 7 -- Teléfono 27522

COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12 - Teléfono 25900

Llegada del Caudillo y de su esposa a la explanada del Monasterio alto de San Juan de la Peña.



En el espléndido Parque oscense se hallan, junto al altar construido al efecto, el obispo de Vitoria, que había de celebrar el pontifical con el Cabildo oscense y párrocos de Huesca y de muchos pueblos. En sitiales, el arzobispo de Valencia y los obispos de Huesca y Auxiliar de Valencia.

Solemne misa de pontifical, escuchada con emoción por autoridades y pueblo y, erminando el acto, es trasladado el sagrado Cáliz al venerable monasterio de San Pedro el Viejo, en cuya iglesia se celebra Adoración nocturna.

A las cinco de la mañana del día 29 misa solemne y, después de la adoración por los fieles de la extraordinaria Reliquia, ésta parte en una magnífica carroza para el Monasterio de San Juan de la Peña.

EL CAUDILLO Y SU ESPOSA, PEREGRINOS DEL SANTO CALIZ

No podía faltar en tan solemnes actos el Generalísimo Franco, acompañado de su esposa, él que está siempre atento a las emociones del pueblo español. Desde la residencia de Cogullada en Zaragoza, donde habían pernoctado las ilustres personalidades, se trasladaron al venerable Cenobio Pinatense para recibir al Cáliz de la Cena, que durante siglos había sido venerado en la célebre Cueva de Pano.

CAMINO DE SAN JUAN DE LA PEÑA

En Concilio, primer pueblo de la diócesis de Jaca, fue recibido por el obispo, doctor don Angel Hidalgo. Todos los pueblos del trayecto se hallaban engalanados, y los vecindarios a ambos lados de la carretera, presenciaron el paso de la sagrada reliquia de rodillas y en medio de gran fervor religioso.

En Bernués se incorpora a la comitiva el Cabildo catedralicio de Jaca.

Poco después de las once y media, el santo Cáliz entró solemnemente en el monasterio alto de San Juan de la Peña, donde esperaban el Nuncio de Su Santidad, monseñor Antoniutti; capitán general de la III Región Militar, teniente general Ríos Capapé; arzobispos de Valencia, doctor Olaechea y de Zaragoza, doctor Morcillo; director general de la Guardia Civil, teniente general Alcubilla; gobernadores civiles de Valencia, Zaragoza, Teruel y Huesca; alcaldes y presidentes de las Diputaciones de dichas provincias con las corporaciones en pleno, y otras autoridades.

El Cáliz, bajo palio, entró en el templo a los acordes del Himno Nacional y fue depositado por el obispo de Jaca en el altar mayor.

En la explanada del monasterio unos 4.000 fieles, procedentes de Valencia, Huesca, Navarra y provincias catalanas, recibieron con gran fervor la reliquia.

LLEGAN EL CAUDILLO Y SU ESPOSA

A las doce y media en punto llegaron al monasterio, Sus Excelencias el Jefe del Estado y su esposa, acompañados del

ministro de la Gobernación, teniente general Alonso Vega; capitán general de la Quinta Región Militar, teniente general Baturone Colombo; jefes de sus Casas Militar y Civil, teniente general Asensio y Conde de Casa de Loja; segundos jefes, general Laviña y señor Fuertes de Villaviciencio respectivamente, y ayudantes de servicio.

La llegada de Sus Excelencias a la explanada del monasterio fue saludada con grandes vítores y aplausos por las cuatro mil personas que habían acudido a los actos utilizando toda clase de vehículos.

El Jefe del Estado y doña Carmen Polo fueron cumplimentados por el nuncio de Su Santidad y autoridades y la esposa del gobernador civil de Huesca ofreció a doña Carmen un bello ramo de flores.

A los acordes del Himno Nacional el Caudillo y su esposa, entre incesantes aclamaciones, hicieron su entrada, bajo palio, en el templo, donde el obispo de Jaca ofició el Santo Sacrificio de la Misa.

Solemnes y emocionantes fueron los actos celebrados en San Juan de la Peña. La brillante pluma del periodista don Simón González los refleja en estos hermosos párrafos de su crónica en "El Noticiero":

"Los actos del Monasterio de San Juan de la Peña. Estos han tenido un matiz y una impronta que la pluma del cronista no es capaz de describir. Centenares de coches y autocares, cientos de motocicletas, una masa compacta de gente de todas clases, esperaban con febril a la vez que gozosa impaciencia, la presencia del Santo Grial en el Monasterio. Y la llegada del Jefe del Estado que había de rubricar con su presencia la grandiosa jornada de veneración de recuerdo y de fe vivida en torno a esa preciosa copa que tuvo el privilegio sin par que en ella se convirtiera el vino en la sangre preciosa del Señor.

Allí, a la puerta del santuario remozado, que lucía sus mejores galas, se habían dado cita Valencia y Huesca, Zaragoza y sus autoridades, incluso los hombres de sus pueblos, pues no faltó, localidad como Sádaba, que ha enviado más de 600 personas a la magna concentración.

Era francamente hermoso el espectáculo. Mientras un venticillo frío peinaba suavemente las altas copas de los pinos añejos, abajo, en la explanada, un racimo de gentes se abría paso para contemplar la llegada de la Sagrada Reliquia portada por el obispo de Jaca doctor don Angel Hidalgo y que penetró en el templo seguida de largas filas de seminaristas de Valencia y de Jaca.

Entretanto, las voces del Orfeón Donostiarra, la coral de niños "Juan Bautista Comes", el Orfeón Oscense y la Orquesta Sinfónica de Zaragoza bajo la batuta del maestro Lacasa, inundaban el templo con las notas brillantes del "Aleluya" de Haendel, como luego en el monasterio viejo, entre los muros que saben del románico y del gótico, interpretarían el "Aleluya" de Beethoven y la gran marcha de Tanhauser, de Wagner, pareciendo como si al conjuro de sus compases cobraran vida también los calcinados huesos de los Sanchos, los Ramiros y los Pedros que allí yacen enterrados, junto a los ricos hombres y los grandes de la tierra, rudos y sencillos guerreros de aquella época heroica cuando el monasterio de San Juan de la Peña, fue refugio de muchos fugitivos, asilo de prelados y caudillos, foco de espiritualidad y de tradición

de donde partieron los primeros impulsos de reconquista que caracterizaron a nuestra Edad Media.

Momento emocionante el de la llegada del Caudillo con su señora y séquito. Allí también, en lugar de los más preferentes, con la Archicofradía del Cáliz de la Santa Cena de Valencia, la Hermandad de Caballeros de San Juan de la Peña que preside el excelentísimo señor don Miguel Sancho Izquierdo, de la que es secretario don Carlos Comenge y que agrupa varios centenares de cofrades. Sobre el pecho de estos caballeros campeaba ayer también, jubilosa, la medalla de plata dorada que han estrenado, y en cuyos cuarteles se representa el Cordero Pascual y el Santo Cáliz, sobre fondo verde y dorado, respectivamente.

Ha sido un día grande para Aragón y no menos grande para la Hermandad, nos decía, todo emocionado, el Hermano Mayor don Miguel Sancho Izquierdo. Mucho más, porque ha sido nombrado Hermano Mayor de Honor el propio Jefe del Estado, y dama de honor su distinguida esposa doña Carmen



El Caudillo y su esposa durante la misa celebrada en la iglesia del Monasterio primitivo.

Polo de Franco, habiendo recibido ambos las medallas de manos del doctor Hidalgo, obispo de Jaca y moderador de la Hermandad; lo mismo que minutos antes recibían sendas cruces de oro, en ricos estuches, de la Archicofradía de Valencia y que les eran impuestas por el doctor Olaechea, arzobispo de la capital levantina.

Faltaba quizá en esta fluir ininterrumpido de emociones, lo más impresionante de la jornada. Convertido en custodia el Santo Grial, se puso en marcha la magna procesión eucarística, portando la valiosa joya con el Santísimo bajo palio, cuyas varas eran llevadas por concejales del Ayuntamiento de Jaca, el Nuncio de Su Santidad. Ni el fuerte viento, ni la distancia que separa ambos monasterios, restaron un ápice a la solemnidad y brillantez de esta excepcional procesión que se abrió paso lentamente entre las breñas del monte, en medio de la multitud enfervorizada de entusiasmo y emoción. Así llegó el Santo Grial hasta el Monasterio Viejo, el primitivo del que saliera en 1399 para venir a Zaragoza. El instante no es para describirlo. Allí nuevamente, oímos sonar, como una cascada de armonías, las notas de "Tanhauser", en las masas corales, en el orfeón y en la orquesta, mientras el Caudillo y todo el

brillante séquito franqueaba la puerta del antiguo cenobio para internarse en el maravilloso claustro románico y en la capilla donde el Santo Grial quedó expuesto a la veneración de los fieles hasta su traslado a Jaca, mediada la tarde.

Con el alma transida de profundo respeto y veneración hemos abandonado el Monasterio Viejo, alma y corazón de la tierra aragonesa en los primeros y más difíciles años de su formación".

A las seis de la tarde terminaban los impresionantes actos de San Juan de la Peña y acto seguido era conducido a Jaca el sagrado Cáliz, mientras el Caudillo, su esposa y séquito se dirigían a Huesca.

EN JACA, HECHO, SIRESA Y BAILO

La triunfal jornada de San Juan de la Peña tuvo su digno remate en Jaca, en cuya Catedral románica, primera que se construyó en España, presidió el famoso Cáliz su inauguración el año 1063.

A la llegada a Jaca de tan extraordinaria comitiva, la Avenida de Primo de Rivera y el recorrido de Mayor, Echegaray y Catedral, repleto de público, fueron el marco de la acogida al Cáliz, con excepcional entusiasmo y fervor. Miles de hojillas de saludo a Valencia flotaban desde los balcones. En la Lonja de la Catedral, una gran alfombra pintada por Fermín Sánchez, representaba el Santo Cáliz.

En la Catedral se dio la bendición y se celebraron Misas. Los peregrinos valencianos, los Canónigos acompañantes del Cáliz, el Presidente de la Hermandad, Barón de Carcer, y cuantos visitaban a Jaca expresaron su satisfacción y su gratitud por la acogida. Toda la noche visitó la Catedral una muchedumbre de devotos, repartiéndose 2.000 comuniones.

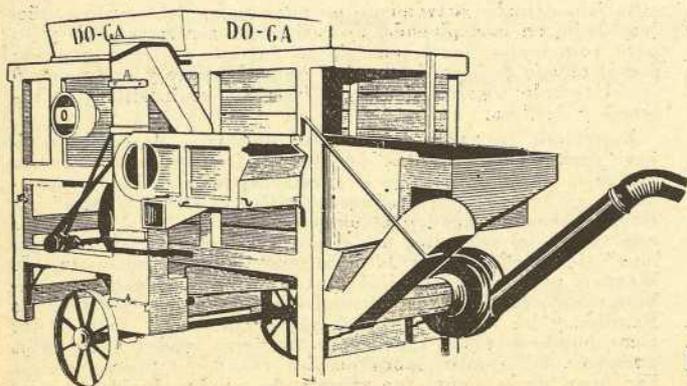
En la mañana del 30 celebró el Pontifical, y el doctor Hidalgo recorrió las naves impartiendo bendiciones con el Cáliz en sentidísima ceremonia.

En la Catedral de Jaca habían sido impuestas medallas de la Hermandad del Cáliz al Deán de Jaca, don Luis Fumanal, y el alcalde, don Juan Lacasa Lacasa. También las han recibido nuestro Prelado y el Canónigo don Juan Aznárez, que acudió a Valencia, con ocasión de conferencias sobre el Cáliz.

Y nuevamente el sagrado Vaso continúa en paseo triunfal por los abruptos valles pirenaicos que un día fueron su custodia; y a las cuatro de la tarde salió el Cáliz para Siresa, Bailo y Zaragoza. En Santa Cilia, Embún, Javierregay, Villalangua y Salinas hubo breves paradas, así como en el Asilo de Jaca. En Hecho, un rápido recorrido interior sorprendió a todos por el excepcional marco logrado, con todas las flores de todas las casas en las calles, con mantos y colchas en huecos y fachadas.

En las largas filas que el pueblo formaba en calles y plazas, resaltaban los vivos colores de los vistosos trajes que chesos y chesas ostentaban con orgullo. De los viejos arcones habían sido sacados los bellos atavíos, conservados años y años entre espliego y retama, y a cientos los lucían los garridos mozos y las guapas mozas, cuya belleza era mayor con este singular atuendo, señorial y austero, al mismo tiempo.

La ceremonia en Siresa fue severísima, en el templo de románico primitivo. También en este pueblo los simpáticos mozos lucían el apuesto traje cheso y las bellas mozas el clásico atavío del valle. En la iglesia de Bailo se dio también la bendición ante todo el pueblo, que, arrodillado, veneraba el sagrado Cáliz, que un día estuvo depositado en su antigua Ca-



Tractores - Maquinaria Agrícola

Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18, Zaragoza

pilla real. Sobre las ocho de la tarde, en los confines de la diócesis de Jaca, entregaba el señor Obispo el Cáliz a don Vicente Moreno, Canónigo guardador en Valencia, en presencia del Alcalde de Huesca, señor Ponz, de don José María Lacasa, Presidente del Centenario y de don Juan Lacasa, más representación del Cabildo jaqués y el Diputado Provincial don Herminio Pérez, y partía la solemne caravana camino de Zaragoza.

Por todos los pueblos donde pasó la caravana eucarística fue objeto de la emocionada veneración de sus habitantes, que al frente de ellos, los párrocos y demás autoridades, habían salido al borde de la carretera para rendir el homenaje de su devoción al sagrado Cáliz.

En el límite de la archidiócesis zaragozana habíanse congregado junto al Deán del Cabildo, M. I. S. don Hernán Cortés, millares de feligreses con las banderas de las asociaciones eucarísticas zaragozanas.

Ontinar del Salz, Noviciado de los PP. Pasionistas, Zuera y Villanueva de Gállego, con sus habitantes en masa, exteriorizaron su fervor y su admiración por la venerada Reliquia.

EN ZARAGOZA

Ante la puerta del templo del Pilar, el Excmo. señor Arzobispo, doctor Morcillo, el Capitán General, señor Baturone Colombo, el Gobernador civil, señor Pardo de Santayana, Alcalde, señor Gómez Laguna; y con ellos las demás autoridades y altas representaciones y el pueblo zaragozano invadiendo la anchurosa Plaza del Pilar. En la esquina de la calle de Jardiel, una batería del Regimiento de Artillería de Montaña número 29 rinde los honores de ordenanza.

En medio de un silencio impresionante, llega la espiritual caravana, que anuncia la estridente resonancia de la sirena del Banco de Aragón; salvas de artillería, volteo de campanas y grandes aclamaciones de la multitud acompaña a la solemne entrega del Cáliz al señor Arzobispo, quien después de dar con él la bendición a los fieles lo deposita sobre el Altar Mayor, pronunciando acto seguido una vibrante alocución, exponiendo la especial significación en la visita que ahora vuelve a hacer el sublime Vaso, al igual que cuando en 1939 lo trajo desde San Juan de la Peña el rey Don Martín el Humano. Vigilia de la Adoración Nocturna; ininterrumpido desfile toda la noche para adorar el Cáliz; misa desde el alba, y a las diez y media del día 2 de julio, solemne Pontifical oficiando el señor Arzobispo, y ordenación sacerdotal e imposición de medallas de la Archicofradía Valenciana del Santo Cáliz a los canónigos que han sido sus custodios en Zaragoza.

A las seis de la tarde, en brillante procesión que recorre las principales calles de Zaragoza, es trasladado el Santo Cáliz al Palacio de la Aljafería, adornado en su interior y en su exterior con profusión de banderas y tapices. Allí, el capitulo de la iglesia del Portillo, a la que pertenece el Castillo; allí las autoridades todas que han formado en la procesión y un gentío inmenso. En la escalera de honor, adornada con plantas y reporteros, la guardia municipal, en traje de gala, rinde honores. El sagrado Cáliz es subido al Salón del Trono y depositado en un sencillo altar.

Solemne acto académico, haciendo uso de la palabra el Excmo. señor don Miguel Sancho Izquierdo, presidente de la Hermandad de Caballeros de San Juan de la Peña; después el canónigo valenciano M. I. Sr. don Vicente Moreno, celador

del insigne Vaso; el Ilmo. señor don Antonio Beltrán, profesor de nuestra Universidad, y finalmente el Alcalde de Zaragoza, señor Gómez Leguna. Palabras en los labios de todos de honda emoción de glosa sobre la alta significación de tan singular visita a Aragón.

Como final del acto, el Excmo. señor Arzobispo impuso las medallas de la Archicofradía valenciana del Santo Cáliz al Capitán General y a los señores Sancho Izquierdo y Beltrán. El doctor Morcillo entrega el Cáliz al cura encargado de la Parroquia del Portillo, don Federico Carreras, que imparte con él la bendición a los fieles, mientras suenan las salvas de Artillería, con las que Zaragoza despide a la sublime Reliquia, que colocada de nuevo en su carroza triunfal, recibiendo el homenaje de la ofrenda de flores hecha por las feligresas del Portillo, ataviadas con el traje regional, mientras una compañía de Infantería con bandera rinde honores y suena la marcha real.

SALIDA PARA VALENCIA

Momento solemne, emocionante, en que la caravana eucarística se pone en marcha camino de Valencia, para recibir el homenaje de los religiosos Pasionistas y de los habitantes del barrio, mientras en la explanada de la Aljafería tiene lugar un gran festival de Jota.

Todavía quedan pueblos aragoneses que quieren reunir pleitesía a su paso al venerado Vaso. Son, Daroca, la de los Sagrados Corporales, Báguena y otros pueblos que se arrojan a



El Obispo de Jaca impone al Jefe del Estado la Medalla de la Hermandad de Caballeros de San Juan de la Peña.

rezar a su paso, hasta llegar a Teruel, donde autoridades y pueblo lo acompañan con fervor de límite a límite de la provincia.

Jornadas de subida emoción, de sentidos efluvios eucarísticos, las que ha experimentado Aragón al encontrarse, al cabo de los siglos, con la presencia lírica del sublime Cáliz, que santificó con su presencia, durante siglos, los lugares de la más alta significación en los comienzos de la historia del Reino. A la generación actual aragonesa le ha concedido Dios el gozo de adorarlo con la más fervorosa unción con que lo hicieron sus antepasados.

**GRANDES ALMACENES
DE TEJIDOS**

Las Nuevas Sederias

SECCIONES:

Novedades - Camisería - Alfombras - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas
Géneros blancos - Géneros de Punto

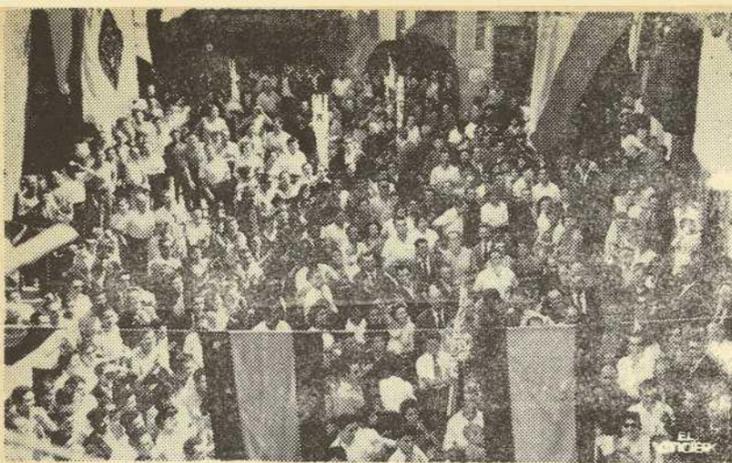
PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR

El mejor reclamo de una casa comercial es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: Don Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL DE TUDELA: Gaztambide, 6

SUCURSAL DE CALATAYUD: Dicenta, 4



El pueblo de Mequinzena exterioriza su júbilo ante el Ayuntamiento, en cuyo balcón se hallaban el Caudillo y su esposa.

El Caudillo en tierras de Aragón y Cataluña

Aragón ha vivido días de emoción y de gloria al presenciar de nuevo el paso majestuoso del sagrado Cáliz de la Cena por los lugares que en la Edad Media fueron celosos custodios de la famosa Reliquia que el diácono Lorenzo confió a su cuidado para evitar fuera profanada por los gentiles romanos, cuando Valeriano se disponía a quitarle la vida en horrible martirio junto a su Papa, Sixto II.

Valencia, por boca de su Excmo. señor Arzobispo, doctor Olaechea, accedió al ruego emocionado que le hiciera Huesca, para que los aragoneses pudieran adorar como lo hicieron sus antepasados el divino Vaso que con su presencia había enervado a los forjadores del Reino, y supo inspirar a los poetas doradas leyendas y al músico Wagner su grandioso poema "Parsifal".

El solo anuncio de que el famoso Cáliz sería paseado en triunfo por nuestras tierras, al cabo de 550 años de ausencia, impregnó de santa alegría a los altoaragoneses. En Huesca se celebró un ciclo de conferencias por ilustres personalidades para dar a conocer la alta significación que tan extraordinaria visita tenía, y en la Catedral oscense tuvo lugar un solemne Triduo para preparar al pueblo en su fervor eucarístico para tan grande acontecimiento: lo mismo en la Catedral de Jaca.

Zaragoza caldeó ese ambiente místico con una novena en el Templo del Pilar, después de sendas conferencias históricas y de carácter arqueológico, a cargo de don Carlos Comenge Gabasa, don Victoriano Navarro González y don Antonio Beltrán Martínez. En Valencia hubo solemne novenario de despedida en la Catedral, relicario perpetuo ahora del sagrado Cáliz, antes de su salida triunfal para tierras de Aragón, presenciada por el pueblo entero.

Huesca, de igual modo que el año 258, acogió fervorosa aquel símbolo de la Eucaristía que su preclaro hijo le confiara y esperaba emocionada este año de 1959 su nueva visita, la tarde del 27 de junio, con sus autoridades a la cabeza.

El Caudillo de España, Franco, ha querido asociarse a la emoción de los aragoneses y en unión de su esposa estuvo presente en los solemnes actos de San Juan de la Peña. Aragón reconoció esta deferencia, aclamando a los ilustres huéspedes.

PALABRAS DEL CAUDILLO

En el discurso que el Generalísimo Franco pronunció el día 29 de junio en Huesca, al iniciar su gira por las obras hidráulicas de los Pirineos de Aragón y de Cataluña, son de destacar, por su importancia, las siguientes palabras:

"Aragoneses:

Sólo unas palabras para saludos y para agradecer a esta provincia el honor que me hace queriendo que sea Presidente Honorario de su Diputación.

Hemos venido a vuestra provincia a postrarnos ante el Santo Cáliz, a recordar aquellos otros tiempos en que el Cáliz estuvo en San Juan de la Peña. Esto, que constituye algo trascendente, debe quedar grabado en nuestro ánimo. Hubo una etapa en la vida de España en que la desunión de los españoles permitió que fuéramos invadidos por los sarracenos, y que lo mejor de España, las reliquias sagradas de nuestros santos, todo aquello que representaba un tesoro de espiritualidad tuvieran que ser trasladadas a nuestras montañas para salvarse de la invasión extranjera.

Más tarde, otra desunión de los españoles puso en trance de perecer a nuestra Patria. Y esta provincia de Huesca vio nuevamente sus tierras invadidas y vuestra capital fue trinchera y muralla contra la invasión de los nuevos bárbaros, y se hizo necesaria la unión sagrada de los españoles para defender otra vez nuestro solar. Esto constituye otro jalón

fundamental de nuestra Historia. Y cuando venía a tomar contacto con los frentes, cuando visitaba las ciudades en peligro, me hacía una promesa: fundamentar la grandeza de la Patria en la unidad de los españoles, de los hombres y de las tierras de España y conseguir la repoblación de nuestros montes descarnados, el riego de nuestros campos sedientos y la industrialización que extendiese nuevas fábricas por la vieja piel de toro de nuestra nación para liberar a nuestros artesanos y dar trabajo a nuestros obreros. (Grandes y prolongados aplausos. Se oyen voces de ¡Arriba España! y de ¡Viva Franco!).

De cómo cumplo lo que prometo vosotros sois testigos. Medio siglo de servicios a la Patria ha hecho que pasaran bajo mi mando una buena parte de los reemplazos españoles. ¡Cuántas veces hicimos en situaciones difíciles la promesa de salvar una población, o liberar una posición, y siempre cumplimos la promesa! Por ello, las promesas hechas en aquellos momentos difíciles para nuestra Patria están cumpliéndose hoy. Las tierras empiezan a regarse, las fábricas se multiplican, los hombres encuentran trabajo y la España mejor es una trascendente realidad. No es la obra de un hombre; es la obra de un Régimen, de un sistema político, de una manera nueva de entender la política, porque la política ha de estar al servicio de la Nación y no la Nación al servicio de la política. (Grandes y prolongados aplausos)".



Brillantísimo aspecto que ofrecían las calles de Mequinzena al pasar los egregios huéspedes por las calles de la villa.

NUEVAMENTE el Caudillo con su presencia ha querido afirmar el interés que siente por los problemas económicos que constituyen hace años la aspiración de una realidad estimuladora para Aragón. No hace mucho fue la comarca de Cinco Villas objeto de su visita para subrayar el cumplimiento de una de aquellas aspiraciones, convertirla en realidad con la llegada de las aguas que han de fecundar aquellas feraces tierras, procedentes del Pantano de Yesa, que él mismo puso oficialmente en servicio.

Después llevó la promesa de próximas realizaciones en los Monegros y en las demás tierras de la provincia de Huesca, y al comenzar este verano de 1959, ha venido de nuevo a afirmar con nuevas realizaciones, que el Estado no descuida la consecución de los proyectos que van poniendo en condiciones de servicio los incontables recursos que guardan en su seno las tierras altas de Aragón y Cataluña.

Este paseo triunfal por los valles pirenaicos lo inició como inicia todas sus actividades un buen católico, rindiendo fervoroso culto al Santo Grial que estaba recorriendo los santuarios en los que hace siglos se le veneró. Buen comienzo para quien sabe que todos nuestros designios vienen de Dios y nada debe comenzarse sin pedirle de rodillas su amparo. Como nuestros reyes hace siglos, así Franco veneró el Santo Cáliz de la Cena peregrinando hasta unió de sus altares primitivos en España: San Juan de la Peña.

Y pasada la emoción religiosa comenzó la acción del hombre de gobierno atento a las realidades de su nación. Primero inauguración del pantano de Oliana, transcendental para la comarca de Urgel a la que dota de riego permanentes incrementando su producción en 1.300 millones de pesetas, más el salto de pie de presa con una producción anual de 90 millones de Kwh. En las comarcas de la Segarra y Las Garrigas, convierte en regadíos 43.000 hectáreas de tierra seca. Después la visita a los embalses y saltos de agua del Noguera Ribagorzana y del Bajo Ebro; pantano de Santa Ana, capaz para 241 millones de metros cúbicos de agua y base de una producción de 115 millones de Kwh; presa de Mequinzena para una producción de 857 millones de Kwh; presa de Canelles, una de las más altas de Europa, con un embalse de 715 millones de metros cúbicos y una producción de 240 millones de Kwh; inauguraciones del salto del Puente de Montañana, central de Bohi, salto de Caldas. Jornadas agotadoras que sólo pueden resistirse alimentadas por una fuerte ilusión y la ayuda de Dios.

Cuanto hemos seguido los pasos del Caudillo en este viaje hemos podido convencernos de las extraordinarias fuentes de producción que se están creando para un mañana de perspectivas felices, si la paz, conquistada también por Franco, sigue; si los españoles saben persistir, en defensa propia, en esta política de unión que ha permitido crear tanta riqueza.

CARACTERÍSTICAS DE LAS OBRAS DEL ALTO ARAGON

Las obras del pantano de El Grado y las de iniciación del canal del Cinca, visitadas por Su Excelencia

El pueblo de Oliana acoge con entusiasmo la llegada del Jefe del Estado para inaugurar el pantano del mismo nombre.

el jefe del Estado están situadas a 18 kilómetros de Barbastro.

Las del pantano de El Grado comenzaron el 19 de septiembre de 1958, y se calcula su terminación para la misma fecha de 1963. El presupuesto de su construcción asciende a 411.442.306,80 pesetas. Comprenden la construcción de una presa de embalse, que ha de contribuir muy eficazmente a la regulación del Cinca, con objeto de poder disponer de caudales necesarios para el riego de la zona propia del referido canal y de la de Monegros, al sur de la sierra de Alcubierre.

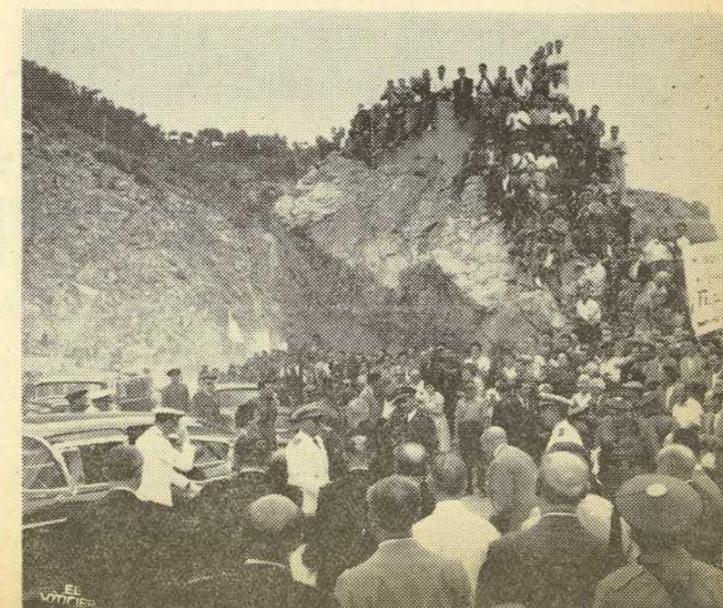
El pantano de Mediano embalsa 385 millones de metros cúbicos, y el de El Grado, cuatrocientos diez millones, de los cuales, únicamente doscientos sesenta son útiles para el riego. Entre los dos regularán al año aproximadamente mil setecientos millones de metros cúbicos de agua. La longitud de la coronación del de El Grado, cuyo estado actual es el replanteo de los cimientos, es de 921 metros, y la altura sobre el lecho del río de 87,95. Los taludes de los paramentos son del 0,75 aguas abajo y del 0,05 aguas arriba.

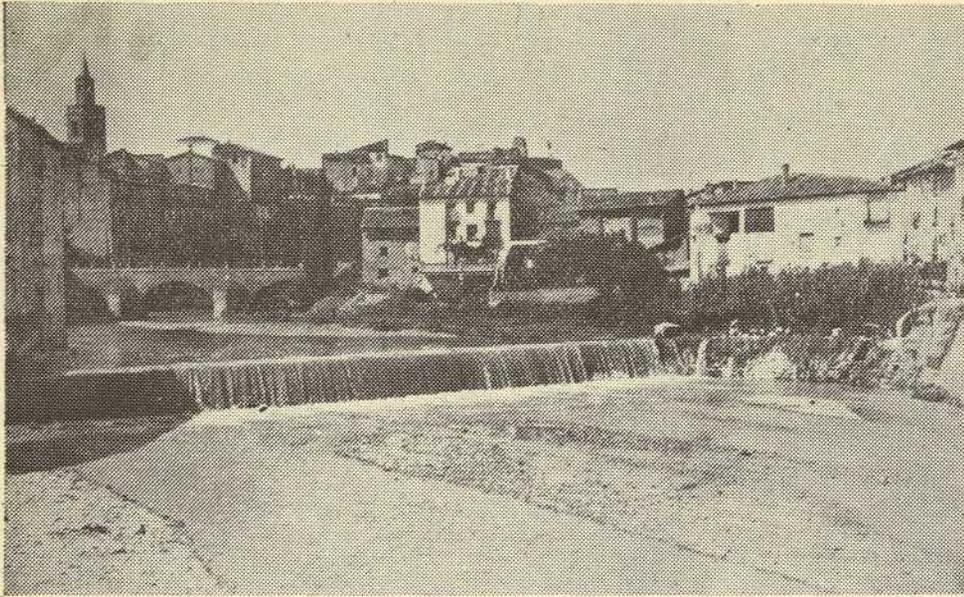
El río Cinca se desvía mediante dos túneles paralelos de 450 y 410 metros, respectivamente, en la margen izquierda y ataguías aguas arriba y aguas abajo, la primera de las cuales es circular, y la segunda, recta. Ambas se cimentan sobre las gravas del cauce, y están consolidadas mediante pantallas de pilotes e inyecciones de cemento. La capacidad de desviación de los túneles, ya perforados, será de 350 metros cúbicos por segundo cada uno.

En el ala derecha de la presa irá la toma del canal, para un caudal de 80 metros cúbicos por segundo, de los cuales diez metros cúbicos son para las concesiones establecidas de aguas abajo.

La función del canal del Cinca es doble: riego de la zona propia, de 53.000 hectáreas, y conducción de un caudal de cuarenta metros por segundo al Canal de Monegros para riego de la zona sur de la sierra de Al-

(Continúa en la página 11)





Cosas
que
fueron

Vista parcial de Barbastro, cuyos muros se reflejan en el río Vero, que aquí tiene aspecto de caudaloso.

EN Alquézar y su "redolada" (villa y aldeas); en Boltaña; en Graus; en "Ainsa, la capital de Sobrarbe"... dejó la morisma muchos recuerdos y mucha historia. Hoy queremos recordar algunos dichos que constituían hasta hace pocos años, un espectáculo emocionado y costumbrista en Ainsa al representar un simulacro de una de las batallas entre moros y cristianos, pintorescamente interpretados por la fantasía popular.

En estas representaciones al aire libre, generalmente en las plazas públicas y en las explanadas o suaves declives de las ermitas de mayor devoción y fama, no podían faltar estos personajes principales, ni sus vestidos anacrónicos, armas convencionales, actitudes, voces y gestos capichosos: El Rey cristiano (naturalmente Garci-Giménez); el Rel moro; el Angel; el Diablo; la Reina mora; el Pastor; el "Repatán". En uno de nuestros libros, en "Aragón en Alto", hacemos referencias a estas fiestas, romerías, espectáculos populares, tradiciones e historias. Y ¡qué pena, qué lástima y qué quiebra y vergüenza para nuestra región esa ignorancia, ese olvido, ese desdén por nuestras cosas de épocas pasadas...! Sin la Revista "Aragón" y sin la Institución "Fernando el Católico" quedaría perdido para siempre ese tesoro que nos legaron nuestros mayores.

En varias publicaciones (libros, revistas y periódicos) hemos dicho cosas de nuestra región aragonesa referidas a costumbres y tradiciones en toda la zona somontanesa de Alquézar y sus alrededores. En estas cuartillas saltamos hacia Sobrarbe, a la Plaza del Castillo de Ainsa donde todavía se advierten vestigios de remota antigüedad como ventanas árabes, restos románicos y góticos. Y, sin más, escuchemos, pues se dispone a decir sus "dichos",

EL HOMBRE DE BOLTAÑA

El regidor de infanzones
de esta villa coronada,
cabeza de todo el Reino
y blasón de las montañas
viene en nombre del Colegio
a ofreceros hoy sus armas
que es muy justo pelear
cuando lo hace un Monarca.

Ahí veréis el valor
de sus valientes espadas
que cual hijos de San Jorge
saben ganar las batallas.
dígalos a voces Huesca
publíquelo también Jaca
donde cortaron cervices
de muchas testas ganadas.

Y así, esclarecido Rey,
valor y grande esperanza
que hoy ha de vencer San Jorge
la más sangrienta batalla
que se cuente en los anales
de la historia de España,
que esto anuncia esa Cruz
que aparece en la carrasca.

EL PASTOR

Nuestro invicto Rey Gimeno
y muy luego llegará
con un ejército grueso

RETABLOS Y ALTARES

IMAGENES Y PASOS DE SEMANA SANTA, EN MADERA

MUEBLES LITURGICOS

URDANIZ

ESTUDIOS DE ARTE



OFICINA TECNICA: Ponzano, 10, 3.º - Teléfono 32573. - TALLERES: Corona de Aragón, núm. 5
Z A R A G O Z A



Una bella vista de Graus, con el Santuario de la Virgen, a la derecha.

compuesto de labradores,
pelaire, alpargateros,
de tejedores y sastres
y de algunos zapateros,
plaga que en los malos años
arruinan a los pueblos.

¡El diablo que los Hevase...!

Bien lo saben mis bochiellos.
Las nubes asistirán
que batallas de pan tierno
siempre se suelen ganar
como no falten chumietos.

En fin, todos a una cara;
provenid armas y aceros,
chuzos, lanzas y broquetes:
La batalla va a ser luego.

Diréis que soy un pastor
y que mi anuncio no es cierto,
pues aunque guardo ganado
y de guerrero no entiendo
lo que digo es verdadero
y cumplido vais a verlo.

Recitan después sus dichos los representantes de Labuerda, La Fueba, El Pueyo, Banastón, Araguás, San Vicente... y a continuación dice el suyo el soldado gracioso:

Oigame, Su Majestad,
le daré un consejo bueno:
Que vengan los sacerdotes
o que saquen el dinero
para comprar bituallas
que ya de hambre me muero.
Y si no a tomar las armas
y que empuñen sus aceros
que en punto de religión
deben de ser los primeros.
¿Todo ha de ser buena vida
comiéndose el buen carnero,
las perdices y capones
y los mejores conejos?
Ellos tienen buena renta;
nosotros muy poco sueldo.
¿Y que nosotros saquemos
las castañas de lo fuego?
Carrascas guarda Pablo.
Entre lobos anda el juego;
juro al diablo si vencemos

y entramos en el saqueo
les he de sacar la bolsa
aunque la tengan de "fierro"
y he de llenar el bandullo
pillándoles lo cazuelo.

Señor, siquiera que lleven
el arca de San Victorián
como hicieron los levitas
yendo el Rey a pelear.
Y con esto que discurro
vendrá aquí recado y pan
que todo esto nunca falta
donde están los capellans,
y si logramos victoria
gracias mil se habrán de dar,
y luego a ganar con vino
pendones de San Victorián
porque aquí en esta tierra
pendones no han de faltar,
y cuanto mejor es el vino
mejor se suelen ganar.

También tenían sus dichos el Galán, la Reina cristiana, el Embajador cristiano, la Reina mora, el morazo Abde-rramán, Belcebú... Las representaciones, dichos y parodias tenían lugar, principalmente, en la plaza de Ainsa, en la de Alquézar, en la ermita de la Virgen de Dulcis, a principios de mayo y a mediados de septiembre. En Ainsa eran típicas fiestas de bullicio, de gentes de muchos pueblos y de algarabías las de los mozos, la de los casados, la del baile de los zapatos y la corrida de la cuchara.

La Institución "Fernando el Católico", de la Excelentísima Diputación Provincial de Zaragoza, publicó un extenso trabajo nuestro sobre estos temas históricos y costumbristas del siglo pasado, y aún de anteriores épocas, en la Revista "Costumbres y Tradiciones". Nosotros no hemos podido escribir, ni leer, ni oír con complacencia eso de folklore por entender que no necesitamos recurrir al inglés para expresar bien cumplidamente en español nuestras ideas y pensamientos.

P. ARNAL CAVERO

NOTA. — Observará el lector que hay tres versos con una sílaba menos y uno con una de más. Pero he preferido respetar la traducción y medida que hizo el Licenciado Gonzalo Olivera y va el trabajo, quiero decir la parte poética en octosílabos, sin añadidos ni mermas.

BAR - RESTAURANTE

Mesón del Carmen

COCINA ARAGONESA

Espléndido servicio a la carta

CERCA DE LA HISTORICA PUERTA DEL CARMEN

AVDA. HERNAN CORTES, núm. 4

Teléfonos 11151 - 32373

ZARAGOZA



Una vista de Albarracín. en la que se aprecia una parte de las murallas que todavía conserva.

CON Y POR EL TURISMO

LA TARJETA POSTAL



por GREGORIO SIERRA MONGE

No vamos a referirnos a la tarjeta postal impresa en varios países por la Dirección General de la Moneda o Correos. Queremos abarcar horizontes de turismo; del recorrer pueblos y paisajes: el andar y ver que es solaz y recreo, en el examen y admiración de bellezas originales.

No es Aragón dado a las excursiones. No las buscan; hay carencia de alientos en el pecho; falta el calor necesario de la escuela de primera enseñanza, donde no hicieron vibrar las fibras sentimentales del amor regional. Y se pierde el buen conocimiento debido a la escasez de sentido didáctico.

Por eso es precisa la reacción. Los amantes del turismo no deben limitar su acción al reducido círculo personal. Es necesario desplegar más amplios anhelos. No conforme con ejecutar viaje; ha de ser un buen propagandista, realizador, sin pretexto, de la justa labor divulgadora y de conquista.

Y uno de los medios a imponerse podría ser el empleo de la

tarjeta postal con la vista o la costumbre típica, considerada folklore, sangre ancestral de inestimable valor. Igual con el monumento arqueológico o la selecta pintura. Y contrarrestar el desplazamiento de costumbres raciales aldeanas, empujadas al rincón de la indiferencia por la chabacanería, la ramplona música o el cuplé procaz y desmoralizador.

La tarjeta postal turística lleva a lejanas tierras, y deposita en hogares la noticia grata de los monumentos y de tesoros artísticos; es el vehículo por excelencia del turismo. Más: aviva ternuras dormidas. Despierta la curiosidad por ser la realidad, reproducida en ella. Es coleccionable; un álbum lleno proporciona cultura y deleite: al examinar las hojas consolidamos nociones de arte, geografía e historia, y evocan felices días de viajes; de cosas y hechos encantadores que un día tuvimos el gusto de ver.

El indiferentismo es obra tanto de turistas como de vendedores. Ni el que viaja manifiesta interés; ni el vendedor demuestra simpatía: no reconoce que la tarjeta postal es agente propagandístico de su pueblo y de la Región. No es probable encontrar pueblos, de los nuestros, donde se vea la tarjeta postal reproductora de las bellezas locales.

En otros países consideran un deber la adquisición y envío de tarjetas postales a sus amistades, practicando la cortesía y el amor hacia lo bello. Aquí, en esta tierra, son los turistas extranjeros los más interesados inconscientemente, en modificar esa indiferencia, francamente dañina al buen sentido monumental.

Hemos sufrido el poco interés observado en la venta de tarjetas postales recorriendo pueblos aragoneses. Para conseguirlas fuimos obligados a preguntar insistentemente dónde podríamos encontrarlas. No hay en la mayoría de los pueblos, y, si las tienen, no suelen colocarlas en lugares visibles; es forzoso ir tras ellas con el mismo afán que el arqueólogo busca objetos en las excavaciones.

Al turista extranjero le agrada llevar recuerdos de los lugares de tránsito; y es para él gran decepción no poder adquirirlas. Son muchas las estaciones ferroviarias de empalme e importancia que se hallan sin tarjetas con vistas de nuestro Aragón, villa o ciudad.

Buena conducta sería la de, por cuantos nos preciamos de sentir admiración hacia las bellezas arqueológicas y pictóricas y paisajes, de hacer notorio alarde, marcada ostentación en busca y compra de tarjetas postales, que es tanto como la invitación al resto de los excursionistas o meros espectadores, a seguir la misma conducta.

INDICADORES EN CARRETERAS

Ruego a la Excm. Diputación Provincial: Irían muy bien los indicadores con la mención del interés turístico.

Por ejemplo en los cruces de carreteras, e intercalados en la ruta, prestarían buen servicio al turismo, sería la invitación amable a detenerse y para muchos la obligada parada.

Unas planchas que dijeran, poco más o menos: "Tarazona, ciudad mudéjar, bella catedral, a 15 kilómetros ... a 4 km. etc."

LA PROXIMA FERIA OFICIAL Y NACIONAL DE MUESTRAS

Del 6 al 25 del próximo mes de octubre se celebrará en Zaragoza esta extraordinaria manifestación comercial que cada año adquiere mayor importancia por el número y calidad de las firmas que concurren de todas las provincias españolas.

El próximo Certamen, número DIECINUEVE de los celebrados sin interrupción desde el año 1941 en la capital aragonesa, va a recoger en pabellones especiales las más diversas facetas de la producción nacional.

La clasificación más importante será: Pabellón del Mueble (que se presenta por vez primera en esta Feria); de Arte Doméstico, ocupando dos grandes secciones del Pabellón ferial; de Maquinaria Agrícola; de Maquinaria Industrial; de Motocicletas y Vehículos Utilitarios y de Material y equipos de Transporte, además de las Secciones de Artesanía, Plásticos, Material de Oficina, Textil, etc.

Este año se sobrepasará en mucho el número de firmas expositoras participantes en relación con los años anteriores, y se presentan novedades de singular relieve que han de llamar poderosamente la atención del público visitante.

FACILIDADES PARA VISITAR LA FERIA.—Como es sabido, la Feria Nacional de Muestras se celebra coincidiendo con las tradicionales Fiestas del Pilar, y la RENFE y Compañías Marítimas tienen concedidas importantes rebajas en sus medios de transporte.

Los beneficios concedidos alcanzan en ferrocarril a todos los trenes, incluso Taf, y las cédulas de viaje, indispensables para la obtención de los billetes de ida y vuelta rebajados, se distribuyen gratuitamente en las Cámaras de Comercio, oficinas de la RENFE, Agencias de Viajes de toda España, etc.

Las fechas de utilización son:

Con destino a Zaragoza, desde el 27 de septiembre al 21 de octubre, y regreso a origen desde el 3 de octubre al 1 de noviembre. Todas estas fechas inclusive.

FACTURACION DE MERCANCIAS.—Las fechas autorizadas, con las rebajas concedidas, para el envío de mercancías que han de ser expuestas en la Feria son:

Desde el 2 de septiembre al 1 de octubre para su envío a Zaragoza; y desde el 23 de octubre hasta el 22 de diciembre para su retorno a origen.

Caspe necesita compensaciones

Son de gran interés para la economía patria, se dice, las grandes obras que se realizan en Mequinenza, pero es doloroso que para ello haya de sacrificarse la rica comarca de Caspe, que también representa un renglón importante en la economía aragonesa. Por eso Caspe necesita compensaciones al sacrificio que se le impone. El Gobierno así lo ha prometido, y en el Consejo celebrado el día 26 de junio, el ministro de Obras Públicas presentó al Consejo un informe sobre las cuestiones que afectan a la ciudad de Caspe, con motivo del embalse de Mequinenza, en el río Ebro, dando cuenta de las soluciones actualmente adoptadas y las que se encuentran en estudio.

En cuanto a las primeras, es esencial compensar a Caspe de las mil doscientas hectáreas de regadío que como máximo cubrirán las aguas del embalse, y con tal objeto ha sido aprobado el proyecto de acequia alta de Civán, que pondrá en riego una superficie de mil ochocientas hectáreas, superior a la que se inunda, superficie que se ampliará hasta dos mil quinientas con la futura prolongación de la acequia. También ha sido aprobado el recrecimiento del pantano de Santolea mediante la colocación de alzas móviles en el aliviadero, con cuyo aumento de capacidad quedan aseguradas las dotaciones de agua necesaria.

Estas dos obras importan en total sesenta millones de pesetas, y se encuentra en tramitación el expediente de subasta para su próxima contratación. Constituye la primera fase del aprovechamiento integral del río Guadalope, con el que llegarán a ponerse en nuevo riego 9.500 hectáreas y se mejorará el riego existente en 8.000 hectáreas comprendidas en diversos términos municipales.

En el deseo de reducir la superficie inundada en Caspe, se ha ordenado el estudio de la posibilidad de desviar el río Guadalope al Ebro, aguas arriba de la ciudad y efectuar el cierre de la actual desembocadura del Guadalope mediante una presa de contención, con lo que se defenderían 300 hectáreas de la vega y determinadas vías de comunicación, instalaciones y servicios de la población.



La iglesia de Santa María, que da singular fisonomía a la ciudad de Caspe

El proyecto del segundo embalse —aguas abajo de Mequinenza— está en la actualidad sometido a información pública.

Esperamos que todos estos proyectos sean tramitados con la misma rapidez que lo fueron los relativos a los embalses del Ebro y no dudamos de que los poderes públicos se darán cuenta de la urgencia de que Caspe obtenga esas compensaciones en otras tierras de su comarca, al propio tiempo que inmola su veracísima huerta en beneficio de la economía nacional. Posponer esas obras proyectadas a las que en Mequinenza llevan una marcha acelerada, supondría el sacrificio completo de Caspe.

El Caudillo en tierras de Aragón y Cataluña

(Viene de la página 7)

cubierre. La longitud total es de 90,500 kilómetros, y su caudal en origen de 70 metros cúbicos por segundo.

Se divide en tres tramos: el primero, de 21,2 kilómetros de longitud y superficie regable de 12.000 hectáreas, con proyecto de replanteo aprobado en noviembre de 1958, y presupuesto de 657.834.549,69 pesetas; el segundo, de 18 kilómetros y superficie regable de 36.000 hectáreas, con proyecto redactado en septiembre de 1955, e importe de 316.368.441,25 pesetas, y el tercero, de 51,3 kilómetros, superficie regable de 5.000 hectáreas y un proyecto redactado en marzo de 1956, con presupuesto de 587.989.043,50 pesetas.

Las obras de fábrica más importantes son los acue-

ductos, cuya estructura está formada por arcos de hormigón en masa de dos tipos, de 25 metros y de 10 metros de luz. De su final deriva el canal de Selgua, que es la arteria principal de la zona propia del tramo. Este primer tramo es el que está actualmente en su iniciación.

El canal de Selgua es el de distribución más importante de los derivados del tramo primero del canal del Cinca, como ya se ha dicho. Tiene una longitud de 43 kilómetros y un caudal en origen de ocho metros cúbicos por segundo, con una superficie dominada de 9.000 hectáreas. Su costo se cifra en doscientos millones de pesetas. El trazado comprende cinco túneles, con una longitud total de kilómetro y medio.

ARAGON EN LA HISTORIA



En principio era Yak, la de los jacetanos de la Celtiberia; la que ya antes había contemplado Hércules, cuando surcó raudo los aires para apagar el gigantesco incendio de los Pirineos y dar sepultura bajo las rocas calcinadas a la diosa Pirene, seducida por Gerión, enemigo de aquél, tras del cual marchó a Gades, para cercenarle en castigo, la cabeza.

Los iberos habían penetrado por el Sur, en la Península, dejando en nuestras tierras bajas la huella de los poblados de Turba, Azaila, de Salduba...

La Yak celtibérica sale de la penumbra de la Mitología y de la Prehistoria cuando los romanos llegan a los Pirineos y la denominan Iacca y la hacen cabeza de la Jacetania, y construyen por su vera la calzada, que de Cesaraugusta va a Roma por las Galias.

Estrabón dice que los jacetanos eran los pobladores más importantes entre el Ebro y la Cordillera pirenaica. Tolomeo cita a Yak como una ciudad principal, y nuestro Pomponio Mela asegura que aquellas tierras fueron pobladas por los jacetanos. De aquel núcleo primitivo había de surgir más adelante aquel poderoso reino que se llamaría ARAGON.

La "Roma cuadrata" introduce en tierras de Iberia la civilización, por medio de su lengua y de su derecho civil, y las tierras del Ebro se lo agradecen brindándole maestros en el derecho y en el idioma. Bilibis le da a Marcial, que con sus sátiras hace temblar a políticos y escritores en Roma, y Cesaraugusta a Prudencio, que asombra a la Metrópoli con sus exámetros y sus loas. Osca, romanizada, quiere ser ante todo española y Sertorio lo proclama así. Funda su Universidad, a la que acude lo más selecto de la juventud hispanorromana, y ante la orgullosa Roma alza el pendón de la independencia. Y, a punto estuvo de lograrlo.

Llega el año 40 a orillas del Ebro, Santiago, a predicar la nueva doctrina, y cuando se lamenta de su escasa cosecha, la Virgen María le anima con su presencia y le deja en prenda de su protección un Pilar, cabe al cual ya nunca se extinguirá la fe en Iberia. Una estrella fulgurante ilumina las sombras del paganismo y las gentes corren a formar en las falanjes de Cristo. Florecen en aquella fé castas doncellas e insignes varones. El Pretor se inquieta y Roma envía a Daciano para castigar a quienes olvidan las leyes del Imperio y acatan al verdadero Dios.

Engracia y los Innumerables Mártires tiñen con la púrpura de su sangre el suelo de la Puerta Cineja, mientras el obispo Valerio y su fiel diácono Vicente, son obligados a compadecer ante el tirano en Valencia, donde el oscense sufre martirio y su cadáver llenará de milagros el mar. El anciano obispo es condenado a caminar errante hacia su patria y en Enate entrega su alma a Dios, en aras del triunfo de la Iglesia. Y, otro oscense, Lorenzo, por defender también a la Iglesia, sufre en Roma el suplicio del fuego, y antes de morir tiene la celestial inspiración de enviar a Huesca el Sagrado Cáliz del Señor.

Pero, Roma se deshace en medio de la orgía de sus concupiscencias y liviandades y en Hispania se eclipsa su poderío, que vienen a suplantarlos hombres rubios que llegan por el Este de Europa, con sus idolatrías extrañas y su paganismo demoleedor. No pueden suceder a Roma en la difusión de la cultura y de la civilización. Aquella oleada arriana oscurece en Iberia, aunque sea temporalmente, el sol de la fe, pero, como en otro tiempo, nuevas estrellas disipan con su resplandor aquellas tinieblas, y con Isidoro de Sevilla y Osio de Córdoba refulge

Braulio de Zaragoza, quienes señalan con su virtud y sapiencia el verdadero camino.

Allá por el Norte, otros santos varones van alejando también las tinieblas de los apóstatas y ahuyentan el fantasma de las supersticiones en los valles pirenaicos, y se congregan sobre el 600, ermitaños y sacerdotes, observantes de las reglas de San Basilio y de San Agustín y buscan cobijo para rezar en algunos monasterios, como el de San Vitorián, el de San Pedro de Tabernas o en el de San Martín de Cillas, este último visitado por San Eulogio, obispo de Córdoba, cuando anduvo por esos valles.

Mas, la descomposición del imperio visigótico hace posible la invasión árabe en el año 711, que en oleada incontenible arrolla a los cristianos españoles.

Pelayo lanza a poco en Asturias el grito de reconquista, que después han de repetir en el Pirineo caudillos pastores y guerreros. Iñigo Arista arroja de Pamplona a los invasores, mientras Aznar Galindo limpia de moros a Jaca. En los montes de Oroel y de Pano resuenan los gritos de triunfo de los cristianos. Se pelea también en Sobrarbe, mientras se establecen fueros, y en Ribagorza se alza el pendón de la Cruz para librarse de enemigos de la fe. Nuevos mártires dan su vida por ella, como Santa Orosia en Yebra, Nunilo y Alidia, de Huesca.

Carlomagno ha recogido los restos dispersos del Cristianismo y rehace el Sacro Imperio Romano. Quiere extenderlo hasta las orillas del Ebro, pero los montañeses del Pirineo, vascones y almogávares, cortan primero su avance y después su retirada, y en Roncesvalles quedan pudriéndose al sol, Roldán, el del olifante, y con él, la flor y nata de los caballeros de Aquitania.

Aragón y Navarra, unidas por la fe, luchan para defender su suelo hollado por los enemigos. Sancho el Mayor gobierna allí, reparte el reino entre sus hijos. A Ramiro toca Aragón y a Gonzalo, Sobrarbe. Aquél establece su corte en Jaca y construye su famosa catedral románica y, para celebrar la inauguración del culto, reúne un Concilio. Allí está, presidiendo las ceremonias, el Cáliz del Señor, que enviara Lorenzo a su patria, y en aquel acto se acuerda acatar desde entonces, en el Reino de Aragón, la liturgia de Roma.

Ahora los valles pirenaicos se van poblando de iglesias románicas. Llegan monjes de Cluny para fomentar el culto y difundir la cultura, y en los monasterios de Alaón, San Vitorián Ovarra, San Martín del Valle Osera, San Pedro de Tabernas, San Pedro de Siresa, Sasabe, y después en otros, como San Pedro el Viejo de Huesca, se reza por el triunfo de las armas cristianas mientras se escriben códices, orlados de bellas miniaturas. Sobresale entre todos aquellos cenobios el de San Juan de la Peña, y allí van los reyes a recibir consejo y aliento y los caballeros a velar sus armas ante el Cáliz de la Cena —que ahora está allí—, antes de partir para la guerra.

Sancho Ramírez sucede a su padre Ramiro I, y da a Jaca unos excepcionales Fueros, que luego van a copiar de Navarra y de Castilla. Más adelante establecerá la Ciudad sus jurados, gérmen de los municipios, y después creará, también para su régimen interior, el Consejo de Ciento, que Jaime I lo elogiará después e implantará en Barcelona.

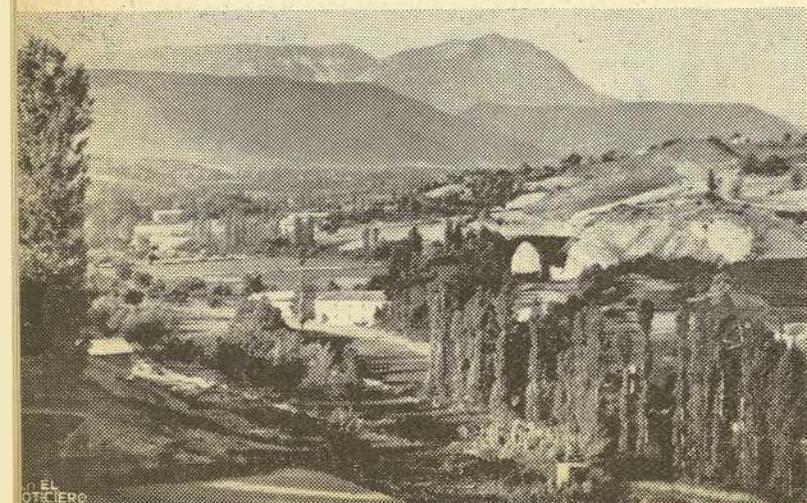
Aquel Rey combate sin tregua a los moros. Reconstruye el castillo - palacio de Loarre y llega en sus avances hasta el Castellar de Zaragoza. Funda Montearagón, para certificar su decisión de tomar Huesca, y, en las murallas de ésta, una saeta enemiga le quita la vida. Su hijo, Pedro I ciñe la corona aragonesa y venga la muerte de su padre en los llanos de Alcoraz, y con la intercesión de San Jorge, arroja en 1096 a los moros de la Ciudad y después les arrebató Barbastro.

En estas lides había hecho su aprendizaje guerrero el príncipe Alfonso, y al morir su hermano Pedro, ciñe la Corona de Aragón y continúa la lucha contra los invasores, y en algaras inverosímiles, bien se gana el título de Batallador. Toma a Zaragoza en 1118; remonta victorioso el valle del Ebro, arrebatando ciudades a los moros; llega hasta Tortosa y en audaz avance por tierras enemigas, lleva la alarma hasta el reino de Granada. ¡Lástima de rey, para unirse en matrimonio con la veleidosa doña Urraca! Después de tan continuadas victorias, la buena estrella de aquel gran caudillo se eclipsó junto a Fraga, donde murieron los mejores caballeros aragoneses, y al frente de ellos, don Alfonso, cuyo cadáver fue recogido en Montearagón.

VICTORIANO NAVARRO

(Continuará)

Bella perspectiva de la ciudad de Jaca, al fondo el monte Pano, donde se encuentra el Monasterio de San Juan de la Peña.



Reunión de la XXIV Asamblea de la F. E. C. I. T. en San Sebastián

Durante la última decena del mes de junio pasado se celebró en San Sebastián la XXIV Asamblea nacional de la Federación Española de Centros de Iniciativa y Turismo, a la que asistieron buen número de delegados de nuestro Sindicato.

La sesión de apertura fue presidida por el gobernador civil de Guipúzcoa, a cuyo lado tomaron asiento las demás autoridades donostiarra y el presidente de la FECIT don Francisco Casares.

Las sesiones, tanto la inaugural como las de trabajo y clausura tuvieron lugar en los salones del Ayuntamiento. En la primera sesión de trabajo, el secretario de la Federación, don Rafael Ortega Lisón, dio lectura a la Memoria del ejercicio de 1958, que fue aprobada, así como el estado de cuentas presentado por el señor tesorero. Dióse lectura a una carta de don Eduardo Cativiela, en la que manifestaba su imposibilidad de asistir, por asuntos particulares, y hacía constar su adhesión a los asuntos que fueran tratados para favorecer el turismo en España. Se acordó contestarle agradeciéndole su saludo y adhesión.

Don Mariano Gállego, de Jaca, también excusó su ausencia, debido a reciente luto de familia, y así se acordó contestarle agradeciéndole su adhesión y expresándole el pésame de los asambleístas.

El señor Casares dio cuenta de las gestiones realizadas en algunos Ministerios y otros centros oficiales, como consecuencia de los acuerdos de la Asamblea anterior.

A la Asamblea asistieron representaciones de los Sindicatos y Centros de Turismo de Madrid, San Sebastián, Burgos, Valencia, Palma de Mallorca, Tarragona, Tortosa, Pamplona, Elche, Zaragoza y de algunos centros más.

También asistió una calificada comisión de la República de Andorra, que había hecho el viaje "exproso" a San Sebastián para solicitar el concurso de la FECIT en la resolución de un conflicto que afectaba grandemente a los intereses económicos del Valle y su petición fue acogida con gran cariño por los asambleístas, acordándose prestarle el máximo apoyo para una rápida solución favorable del asunto.

Las sesiones de trabajo se vieron muy concurridas y la labor desarrollada fructífera, lo que no impidieron que los asambleístas y sus familiares que asistieron fueran obsequiados espléndidamente por las autoridades y por el Centro de Turismo donostiarra, como puede deducirse por el programa de actos que fue enviado previamente a los asambleístas.

La representación zaragozana presentó una interesante ponencia sobre la construcción de una carretera entre el Parque Nacional de Ordesa y el hermoso valle de Gavarnie, en Francia, que fue leída por nuestro presidente don Carlos Comenge, siendo tomada en consideración e incluida en las conclusiones aprobadas. Fueron presentadas, asimismo, ponencias sobre construcción de hoteles, sólo con habitaciones para pernoctar, que las necesidades del turismo actual exigen; otra sobre los llamados "taxis de lujo", otra sobre rótulos en las carreteras para señalar las ciudades de interés turístico y una sobre ciertas garantías en los hoteles para los turistas.

La excursión verificada a Francia resultó del todo interesante y sirvió para renovar las excelentes relaciones que existen entre los centros de turismo españoles y los franceses. Visitamos Bayona, San Juan de

Luz y Biarritz, y en esas ciudades fueron los asambleístas objeto de grandes atenciones.

En los alrededores de San Juan de Luz visitaron los asambleístas una colonia de "Motels" (nueva modalidad de hotelitos con todos los servicios) y que ahora se hayan en boga para pasar en ellos las vacaciones veraniegas. El director de aquella bonita residencia obsequió espléndidamente a los excursionistas y les entregó unos impresos con los modelos y precios de alquiler de los hotelitos.

En Bayona fueron colmados de agasajos los excursionistas por parte de las autoridades y miembros del Sindicato de Iniciativa y del Museo Basco. En un espléndido edificio de arquitectura del país ha sido instalado un completísimo museo, espléndida manifestación del folklore vasco-francés. El director del Museo, Mr. Ithurriague, mostró a los asambleístas con exquisita amabilidad las espléndidas salas de que se compone y con dicho director hicieron los honores otros miembros de la Junta.

Después tuvo lugar un acto oficial, en el que con palabras elocuentes dedicaron un cordial saludo a los asambleístas el subprefecto de Bayona, Mr. Nautin y el alcalde adjunto, Mr. Forsans, a los que contestó el señor Casares, agradeciendo las cordiales frases dedicadas por aquellos señores a los excursionistas.

Una estudiantina de jóvenes franceses y españoles, femeninos, ejecutó admirablemente aires españoles, y al final dos señoritas bailaron una la Jota y otra algunos bailes andaluces. Tan interesante como amena velada tuvo un colofón adecuado con un espléndido lunch, en el que el champaña fue escanciado en gran abundancia, brindándose por Francia y España.

A todos estos actos asistió el cónsul de España en Bayona, don Angel Sanz Briz, prestigioso zaragozano, que viene realizando en aquella ciudad francesa una provechosa labor en favor de una mutua comprensión entre españoles y franceses y del fomento del intercambio económico entre los dos países. Ni que decir tiene que los asambleístas zaragozanos fueron objeto de señalado afecto por parte del señor Sanz Briz.

Los asambleístas guardaremos un grato recuerdo de las múltiples atenciones recibidas en Bayona, especialmente de los miembros del Sindicato de Iniciativa, organizador de aquellos actos.

Todavía asistieron los asambleístas al acto de serle impuestas en San Juan de Luz, a una religiosa dominica española, natural de Valladolid, las insignias de la Legión de Honor, por sus largos y excelentes servicios prestados en favor de la enseñanza de los pobres.

La sesión de clausura de la Asamblea en San Sebastián fue presidida por el gobernador civil en representación del ministro de Información y Turismo y fueron aprobadas interesantes conclusiones, que serán elevadas a los poderes públicos.

En una de las sesiones de trabajo fue impuesta al Marqués de Santa María del Villar la Medalla de Oro del Turismo por su entrega casi absoluta durante su larga vida a divulgar por medio de la fotografía las bellezas de España y con sus interesantes artículos en la Prensa viene siendo uno de los principales paladines del turismo en España.

Terminamos estas notas informativas reiterando nuestra gratitud a las autoridades donostiarra, así mismo al presidente del Centro de Turismo don José María Aycart, y a su secretario don Remiro Cibrian, por las atenciones de que fuimos objeto todos los asambleístas.

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos
para sordos

Z A R A G O Z A



DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID

Libros y Revistas

El Trabajo Nacional. — Recibidos los números correspondientes a mayo y junio nos ofrecen, como siempre, interesantes trabajos y reportajes sobre la vida económica nacional, así como información completa sobre las recientes disposiciones oficiales que afectan al comercio, a la industria y a los transportes, tanto de carácter nacional como internacional.

Geneve - Magazine. — Revista del aeropuerto de Ginebra. Magnífica publicación pulcramente editada, con una amplia información gráfica del movimiento turístico de aquel aeropuerto suizo, además de algunos reportajes sobre la evolución y desarrollo de la industria suiza.

Turismo. — Se trata de la edición española de esta importante revista que en su número de mayo-junio publica amplios reportajes sobre las ciudades de la Costa Brava catalana, cuyas sugestivas playas constituyen la atracción del turismo internacional. En magnífico papel "couché" nos presenta estupendos grabados reproduciendo bellas perspectivas de aquellos encantadores lugares, dotados de espléndidos hoteles, frecuentados por el mundo internacional.

San Jorge. — Cada número de esta sugestiva revista constituye un documento gráfico del mayor interés para conocer la vida pasada y la actual de Barcelona y de muchas ciudades catalanas. El número correspondiente al primer trimestre de este año, está dedicado en su mayoría a darnos a conocer una completa iconografía de San Jorge, patrono del antiguo reino de Aragón, con profusión de grabados que nos muestran interesantes obras de pintura, de la escultura y de la xilografía, que tienen por motivo principal al Santo Caballero de Capadocia, a quien Barcelona siente gran devoción por estar grandemente vinculado a su historia.

Publica además el número que nos ocupa amplios reportajes dedicados a la nueva Santa, Joaquina de Vedruna y una completa información de la vida corporativa de la Diputación de la Ciudad condal.

Valencia Atracción. — Tan interesantes, como siempre, son los números de junio y julio que hemos recibido de esta interesante publicación valenciana. En cada uno de ellos nos da a conocer los más ilustres artistas que han honrado a la región valenciana, así como curiosos reportajes sobre las bellezas que encierran los pueblos valencianos, que han sabido conservar sus bellezas artísticas e históricas, sin perjuicio de su espléndido desarrollo urbanístico e industrial.

Boletín de la Sociedad Vascongada de Amigos del País. — El cuaderno segundo del año XV de esta interesante publicación donostiarra nos ofrece unos documentados trabajos sobre temas históricos del país vasco, que nos dan a conocer pasajes de otros tiempos, que ponen de relieve la densa historia de sus ciudades. Una variada miscelánea sobre temas lingüísticos y acerca del desarrollo industrial y comercial de algunas comarcas vascas, son digno complemento de los interesantes trabajos que constituyen el núcleo del Boletín que acabamos de leer.

Boletín extraordinario del Centro Aragonés de Barcelona. — Con brillantes fiestas y actos culturales ha celebrado el Centro Aragonés de Barcelona el cincuenta aniversario de su fundación, y para recoger en sucintas informaciones toda la solemnidad de aquellos brillantes actos, ha publicado un número extraordinario de su Boletín, con la colaboración de ilustres personalidades aragonesas y con profusión de grabados que nos dan una idea de su importancia, así como de la suntuosidad del Centro en que conviven nuestros paisanos residentes en la Ciudad condal.

Memoria de la Orquesta Sinfónica de Zaragoza. — Todos sabemos con cuanta brillantez viene actuando desde su fundación la Orquesta Sinfónica de Zaragoza. Su director, el genial músico maestro Berberof, ha sabido reunir bajo su diestra batuta a los mejores músicos de Zaragoza y formar con ellos un espléndido conjunto que han elevado a gran altura en nuestra ciudad el arte musical. La Memoria correspondiente al año 1958, que recibimos oportunamente, nos da una completa información de la intensa labor llevada a cabo por la Orquesta Sinfónica y pone de relieve el prestigio logrado

por nuestros músicos no sólo en nuestra ciudad, sino también en otras importantes de España.

Pyrenées. — El número de abril-junio de este interesante Boletín, órgano de diversas entidades turísticas, deportivas y culturales de los altos Pirineos franceses, nos ofrece interesantes reportajes históricos y estudios técnicos sobre montañismo y deportes, que son francamente sugestivos para los amantes de la vida en montaña. Dichos trabajos van ilustrados por magníficas fotos de los Pirineos, que proporcionan a dicho Boletín una amenidad digna de elogio.

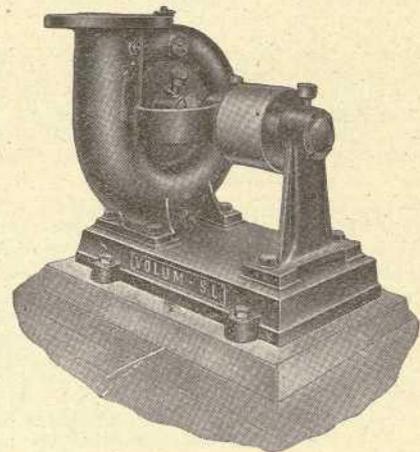
Montaña. — Magnífico, como todos, es el Boletín del Centro Excursionista de Cataluña de mayo-junio, que hemos recibido, en el que se publican, además de algunos trabajos sobre materia histórica, interesantes informaciones sobre montañismo en la cadena pirenaica, realizado por intrépidos oficiales a aquel Centro. Ilustran dichos trabajos interesantes fotos y completos croquis de los lugares explorados por sus autores.

Peñalara. — Este Boletín de la Real Sociedad de Alpinismo de Peñalara, nos trae en su número 340, que corresponde al primer trimestre del año, una completa información de la vida deportiva y social de los afiliados a aquella veterana sociedad alpina, trabajos que van ilustrados con abundantes grabados que hacen más amena su lectura.

BOMBAS HIDRAULICAS

VOLUM

INDUSTRIA - MINAS - RIEGOS
TODOS CAUDALES Y ALTURA
Instalaciones en alta y baja tensión



VOLUM, S. A.

APARTADO 254

Avenida Madrid, 229

Teléfono 24075

ZARAGOZA

hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR

Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 25206 — ZARAGOZA



Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

Oficinas:

Coso, 72. Teléfono 22962. Apartado 61

ZARAGOZA



La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION
BENEFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA
EN TODA CLASE DE OPERACIONES
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101
" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2
" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48
" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS
en las principales localidades de
ARAGON Y RIOJA

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 36900

CAPITAL DESEMBOLSADO 105.000.000 DE PESETAS
RESERVAS 98.000.000 DE PESETAS

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS

SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaquer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, MADRID, MALAGA, Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pílas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN, Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, VALENCIA, Viella, Villaverde y Zuera.

AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA Núm. 1. — Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)
Núm. 2. — Avenida de Hernán Cortés, 11 y P.º Teruel, 1 (HERNAN CORTES)
Núm. 3. — Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)

EN MADRID Núm. 1. — Carranza, 5 (CARRANZA)
Núm. 2. — Alcalá, 133 (ALCALA)
Núm. 3. — Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)
Núm. 4. — Bravo Murillo, 181.

EN BARCELONA Núm. 1. — Plaza Comercial, 10 (BORNE)
Núm. 2. — Bruch, 44
Núm. 3. — Rambla del Prat, 2 (GRACIA)
Núm. 4. — Fulton, 17 (HORTA)
Núm. 5. — Avda. José Antonio, 429
Núm. 6. — Bailén, 232, bis.
Núm. 7. — Pedro IV, 177.

EN VALENCIA Núm. 1. — Camino Real de Madrid, 568.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 2.355

COCHES GRAN LUJO



VIAJES, BODAS,
COMUNIONES

TAXIS

23-0-40

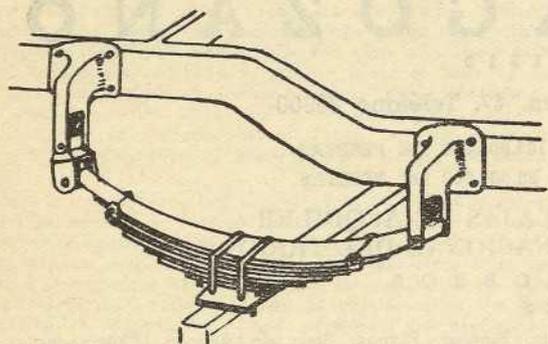
SAN MIGUEL, 48

Hotel ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

Pedro Marqués García

Teléfono 21960
Coso, núms. 11 y 13
ZARAGOZA



Ballestas - Palacio

CONSTRUCCION DE BALLESTAS CON LOS
MEJORES ACEROS

*

ESPECIALIDAD EN BALLESTAS PARA AUTOMOVILES
Y CAMIONES DE GRAN TONELAJE

Avda. San José, 99 y Camino Puente Virrey, 6 TELEFONO 11264 ZARAGOZA

Perfumerías

Chira

Zaragoza

Su postre, en

Bambanera   

COSO, núm. 46
Teléfono 21-0-21
ZARAGOZA

CALEFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BANOS
Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1
TELEFONO 24474
ZARAGOZA

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



OFICINAS:
ESPOZ Y MINA, 4 — TELEFONO 28744
ZARAGOZA



CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marca: Escudo de la
VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889
por don Joaquín Orús

ELABORACION
de absoluta garantía

ZARAGOZA
TELÉFONO 21019

Un postre exquisito

LOS LAZOS DE JACA

MARCA REGISTRADA

Gran surtido en turrónes finos

CONFITERIA "LA SUIZA" - MAYOR, 38 - JACA

Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

ZURITA, 10. entlo.
ZARAGOZA

TONICO
DE LAS ENCIAS

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS
ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la acri-
cultura

Pascual Nogueras

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995
ZARAGOZA

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

Almacenes MORON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320

ZARAGOZA

FOTOGABADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - REYOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



**INDUSTRIAS DEL
CARTONAJE, C. L.**

Estuches para presentación
Envases para protección
Artes Gráficas
Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 158

ZARAGOZA

**FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECANICAS**

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

**Hotel Universo
y Cuatro Naciones**

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ



MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS



DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

**Amado
Laguna
de Rins**

S. A.

Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía.
Metalistería. - Tornillería.
Estampaciones. - Fundición de
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

Hijos de

Rudesindo Larraz

Oficina. y ventas: Escuelas Pías, 19
y 21. Telf. 22457.—Fábrica: R. Ta-

plador, 1, 3 y 5. Telf. 24606

Sucursal: Coso, 76

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGÓN

INCENDIOS - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 42. Teléf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho:
Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta

Especialidad en suministros de en-
vases y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.
General Franco, 38-40. Telf. 24229.
edición mejorada. — ZARAGOZA



Hotel Posada Las Almas

SAN PABLO, núm. 22

TELÉFONO 26708

GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAISE

ZARAGOZA

ARTESANIA

DEL METAL Y CRISTAL

METALISTERIA ARTISTICA - BRONCES PARA
EL CULTO - VIDRIERAS ARTISTICAS - DECO-
RACION EN CRISTAL - FAROLES DE PROCE-
SION - LAMPARAS CLASICAS Y MODERNAS
FUNDICION DE METALES



Rogelio Quintana Aragónés

ARZOBISPO APAOLAZA, 15
TELEFONO NUMERO 34317
Z A R A G O Z A

Visite en Zaragoza

ALMACENES



TORRE NUEVA, 2



XIX

Feria Oficial y Nacional de Muestras

Z A R A G O Z A

6 - 25 de octubre de 1959

coincide con las fiestas del Pilar

La más importante manifestación comercial de productos

SECCIONES

DE MAQUINARIA AGRICOLA E INDUSTRIAL

Motocicletas y vehículos utilitarios y de material y equipos de transporte.

Artesanía, Plásticos, Material de oficina, Textil, etc.

Horas de visita:

Por la mañana de 10,30 a 13,30

Por la tarde de 4 a 9

LINEA DE TRANVIAS NUMEROS 11 y 15